

INFORMAZIONI PERSONALI

Erika Louisa Rovsing Milburn

ESPERIENZA
PROFESSIONALE
(2013-presente)

-
- 2013 **Revisione linguistica**
Universitat Freiburg, Germania
Articolo: Ralf Poscher, "Why We Argue About the Law. An Agonistic Account of Legal Disagreement"
- 2013 **Traduzione**
Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali, Università degli Studi "G. D'Annunzio"
Progetto di ricerca: Prof. Giulia Aurigemma, "Le collezioni d'arte Orsini e Savelli"
- 2013 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
Pannelli e didascalie per la mostra "Costantino"
- 2013 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
Villa Adriana, Tivoli: Pannelli e didascalie per la mostra "Marguerite Yourcenar"
- 2013 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
Foro Romano, Roma: pannelli per il sito archeologico
- 2013 **Traduzione**
Cultur-e srl, Roma
Sito web aziendale
- 2013 **Traduzione**
Herculaneum Conservation Project, Ercolano
Articolo: "The House of the Telephus Relief and Opus Sectile at Herculaneum"
- 2013 **Traduzione**
Ares srl, Roma
Parco delle Tombe della Via Latina, Roma: pannelli per il sito archeologico
- 2013 **Docenza universitaria a contratto**
Rome Study Center of Richmond, Roma
Svolgimento di un corso intitolato "Classical Mythology" (semestre primaverile, estivo, autunnale)
- 2014 **Revisione linguistica**
Dipartimento di Filosofia, Sapienza Università di Roma
Volume: Emiliano Ippoliti e Cesare Cozzo (a cura di) "From a Heuristic Point of View. Essays in Honour of Carlo Cellucci" (Cambridge Scholars Publishing)
- 2014 **Traduzione**

- Mondadori Electa Spa, Milano
Palatino, Roma: Pannelli per il sito archeologico
- 2014 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
- Villa di Livia, Prima Porta: Pannelli per il sito archeologico
- 2014 **Traduzione**
Stylum Srl, Milano
- Applicazione ForumApp: guida al Foro Romano e Palatino
- 2014 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
- Museo Nazionale Romano a Palazzo Altemps: Pannelli, didascalie e depliant per la mostra "Collezione Gorga"
- 2014 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
- Pannelli e depliant per la mostra "La biblioteca infinita"
- 2014 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
- Blog Domus Aurea
- 2014 **Traduzione**
Brun Fine Art Ltd, Londra
- Catalogo: "A Taste for Sculpture: Marble, Terracotta and Ivory (16th to 20th Centuries)"
- 2014 **Revisione linguistica**
Istituto Storico Germanico di Roma
- Testi per la rivista "Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken"
- 2014 **Docenza universitaria a contratto**
Rome Study Center of Richmond, Roma
- Svolgimento di un corso intitolato "Classical Mythology" (semestre primaverile, autunnale)
- 2015 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
- Pannelli e didascalie per la mostra "TerrAntica"
- 2015 **Traduzione**
Soprintendenza Speciale per il Colosseo, il Museo Nazionale Romano e l'Area Archeologica di Roma
- Testi sul territorio dell'Aventino
- 2015 **Traduzione**
British School at Rome
- Volume: "Thomas Ashby's Sardinia" a cura di Giuseppina Manca di Mores
- 2015 **Traduzione**
Soprintendenza Speciale per i Beni Archeologici di Pompei, Ercolano e Stabia
- Testi per la mostra "Pompei e l'Europa"
- 2015 **Traduzione**

- Mondadori Electa Spa, Milano
Blog Domus Aurea
- 2015 **Traduzione**
Istituto Packard per i Beni Culturali
Articolo: "Il tetto e il controsoffitto di legno del Salone dei marmi della Casa del rilievo di Telefo di Ercolano"
- 2015 **Revisione linguistica**
Universität Freiburg, Germania
Articolo: "The Ultimate Force of the Law"
- 2015 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
Testi per la mostra "Lacus Iuturnae"
- 2015 **Traduzione**
Brun Fine Art Ltd, Londra
Catalogo: "A Taste for Sculpture II: marble, terracotta, wood and bronze (15th to 20th centuries)"
- 2015 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
Pannelli e didascalie per la mostra "Mito e Natura"
- 2015 **Traduzione**
Deutsches Archäologisches Institut, Roma
Articolo: Anna Lucia d'Agata, "Doro Levi (1898-1991). Stile intellettuale e inclinazioni letterarie di un archeologo sui generis del Novecento italiano"
- 2015 **Traduzione**
Galleria Il Quadrifoglio Srl, Milano
Catalogo: "Decorative Arts"
- 2015 **Revisione linguistica**
Istituto Storico Germanico di Roma
Testi per la rivista "Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken"
- 2015 **Traduzione**
Galleria Alessandro Cesati, Milano
Scheda: "Andrea Sansovino, Cristo risorto"
- 2015 **Traduzione**
British School at Rome
Pannelli per la mostra 'La Sardegna di Thomas Ashby. Paesaggi Archeologia Comunità. Fotografie 1906 – 1912'
- 2015 **Traduzione**
Rivista Early Medieval Europe
Articolo: "Politics, Prophecy and Satire: Atto of Vercelli's Politpticum quod appellatur Perpendicularum"
- 2015 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
Pannelli e didascalie per la mostra "La Forza delle Rovine"
- 2015 **Docenza universitaria a contratto**
Rome Study Center of Richmond, Roma
Svolgimento di un corso intitolato "Classical Mythology" (semestre primaverile, autunnale)

- 2016 **Traduzione**
Honos Art srl, Roma
Sito web aziendale
- 2016 **Revisione linguistica**
Universität Freiburg, Germania
Articoli: Ralf Poscher, "The Hermeneutic Character of Legal Construction", "Tendencies in Public Civil Security Law" e "An Intentionalist Account of Vagueness: A Legal Perspective"
- 2016 **Traduzione**
Soprintendenza Speciale per il Colosseo, il Museo Nazionale Romano e l'Area Archeologica di Roma
Museo Nazionale Romano a Palazzo Altemps: Pannelli e didascalie per la mostra "La forza delle rovine"
- 2016 **Traduzione**
Brun Fine Art Ltd, Londra
Catalogo: "A Taste for Sculpture III"
- 2016 **Traduzione**
CNR – ISPF, Napoli
Testi per il progetto europeo "Europa Tales"
- 2016 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
Foro Romano, Roma: Pannelli per la mostra "Santa Maria Antiqua tra Roma e Bisanzio"
- 2016 **Traduzione**
Brun Fine Art Ltd, Londra
Catalogo: "A Collection of Corals"
- 2016 **Traduzione**
Dipartimento di Architettura e Progetto, Università La Sapienza di Roma
Testi per il progetto "The Influence of Western Architecture in China"
- 2016 **Traduzione**
Centro Europeo per il Turismo Cultura e Spettacolo srl, Roma
Testi per la mostra "Per grazia ricevuta"
- 2016 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
Blog Domus Aurea
- 2016 **Revisione linguistica**
Istituto Storico Germanico di Roma
Testi per la rivista "Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken"
- 2016 **Docenza universitaria a contratto**
Rome Study Center of Richmond, Roma
Svolgimento di un corso intitolato "Classical Mythology" (semestre primaverile, autunnale)
- 2017 **Traduzione**
Dipartimento di Scienze del Patrimonio Culturale, Università degli Studi di Salerno
Articolo: "Clive Bell and the New Home Audience"
- 2017 **Traduzione**
Istituto Storico Germanico di Roma

- 2017
Articolo: A. Ventrone, "Italian Historiography and the First World War"
Traduzione
Brun Fine Art Ltd, Londra
- 2017
Catalogo: "A Taste for Sculpture IV"
Revisione linguistica
Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Sapienza Università di Roma
Contributi scientifici per pubblicazioni inerenti la preistoria sahariana
- 2017
Revisione linguistica
NIOD Instituut voor Oorlogs-, Holocaust- en Genocidestudies, Amsterdam, Paesi Bassi
Articolo: Martijn Eickhoff, "The Memory Landscapes of '1965' in Semarang"
- 2017
Traduzione e revisione linguistica
British School at Rome
Saggi per il libro 'The Classical Past for Sale. John Marshall and the Trade of Antiquities in Early 20th Century Europe'
- 2017
Traduzione
Brun Fine Art Ltd, Londra
Catalogo: "Picturing Identities"
- 2017
Traduzione
Soprintendenza Speciale per il Colosseo e l'Area Archeologica Centrale di Roma
Museo Nazionale Romano a Palazzo Altemps: apparati didascalici e di comunicazione del museo
- 2017
Revisione linguistica
Istituto Storico Germanico di Roma
Testi per la rivista "Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken"
- 2017
Traduzione
Officina Libraria srl, Milano
Saggi e schede per il catalogo della mostra "Bernini" (Galleria Borghese, Roma)
- 2017
Traduzione e revisione linguistica
Officina Libraria, srl, Milano
Testi per il volume "Revision, Revival and Return. The Renaissance in the 19th Century"
- 2017
Docenza universitaria a contratto
Rome Study Center of Richmond, Roma
Svolgimento di un corso intitolato "Classical Mythology" (semestre primaverile, autunnale)
- 2018
Traduzione e revisione linguistica
Fondazione MedA – Mediterraneo Antico – Onlus, Roma
Testi per la rivista Quaderni di Archeologia della Libia
- 2018
Traduzione
Brun Fine Art Ltd, Londra
Catalogo: "Corrado Cagli: From Rome to New York"
- 2018
Traduzione
Dipartimento dei Beni Culturali, Università di Padova
Documentazione scientifica divulgativa relativa alle aree archeologiche di Montegrotto Terme
- 2018
Traduzione
Brun Fine Art Ltd, Londra

- 2018 Catalogo: "A Taste for Sculpture V"
Traduzione
Officina Libreria srl, Milano
Testi per la mostra "Il Rinascimento di Gaudenzio Ferrari"
- 2018 **Traduzione**
Gallerie Nazionali d'Arte Antica, Roma
Testi per la mostra "Guido Reni, i Barberini, i Corsini. Storia e fortuna di un capolavoro"
- 2018 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
Pannelli per la mostra "Il Palatino e il suo giardino segreto. Nel fascino degli Horti Farnesiani"
- 2018 **Revisione linguistica**
Istituto Storico Germanico di Roma
Testi per la rivista "Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken"
- 2018 **Traduzione**
Officina Libreria srl, Milano
Testi per il catalogo della mostra "Picasso. La scultura" (Galleria Borghese, Roma)
- 2018 **Traduzione**
Mondadori Electa Spa, Milano
Pannelli per la Domus Aurea
- 2018 **Docenza universitaria a contratto**
Rome Study Center of Richmond, Roma
Svolgimento di un corso intitolato "Classical Mythology" (semestre primaverile, autunnale)
- 2019 **Traduzione**
Antichità di Maurizio Nobile, Milano
Catalogo: "'Con furore spirituale". Il Cristo legato di Giacomo Manzù"
- 2019 **Traduzione**
Trinity Fine Art Ltd, Londra
Scheda: "Antonio Giorgetti: Testa di Angelo"
- 2019 **Traduzione e revisione linguistica**
Galleria Walter Padovani, Milano
Schede per la fiera TEFAF Maastricht
- 2019 **Traduzione**
Gallerie Nazionali d'Arte Antica, Roma
Testi per la mostra "L'Allegoria dei Cinque Sensi. Nuova luce su Mattia e Gregorio Preti"
- 2019 **Traduzione**
Brun Fine Art Ltd, Londra
Catalogo: "A Taste for Sculpture VI"
- 2019 **Traduzione**
Galleria Alessandro Cesati, Milano
Brochure: "Pittura e oreficeria in dialogo – un raro cofanetto senese del '300"
- 2019 **Traduzione**
Galleria Walter Padovani, Milano
Schede per la fiera TEFAF Maastricht

- 2019 **Traduzione e revisione linguistica**
Tampere University Foundation sr, Finlandia
Testi su Ostia Antica per gli Acta Instituti Romani Finlandiae
- 2019 **Traduzione**
Brun Fine Art Ltd, Londra
Catalogo: "Pietre Dure. Hardstones, Marbles, Mosaics"
- 2019 **Revisione linguistica**
Istituto Storico Germanico di Roma
Testi per la rivista "Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken"
- 2019 **Traduzione**
Carlo Orsi Antichità Srl, Milano
Scheda: "Bartolomeo Schedoni: Decollazione del Battista"
- 2019 **Traduzione e revisione linguistica**
Fondazione Institutum Romanum Finlandiae, Roma
Testi per il catalogo della mostra 'Ostia – Porti Roomaan'
- 2019 **Docenza universitaria a contratto**
Rome Study Center of Richmond, Roma
Svolgimento di un corso intitolato "Classical Mythology" (semestre primaverile, autunnale)
- 2020 **Traduzione**
Parco Archeologico di Ostia Antica
Pannelli per il nuovo allestimento del sito archeologico
- 2020 **Revisione linguistica**
Istituto Storico Germanico di Roma
Testi per la rivista "Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken"
- 2020 **Traduzione e revisione linguistica**
Fondazione Institutum Romanum Finlandiae, Roma
Testi su Ostia antica per gli Acta Instituti Romani Finlandiae
- 2020 **Traduzione**
Galleria Walter Padovani, Milano
Schede per la mostra TEFAF Maastricht
- 2020 **Docenza universitaria a contratto**
Rome Study Center of Richmond, Roma
Svolgimento di un corso intitolato "Classical Mythology" (semestre primaverile)
- 2021 **Revisione linguistica**
Fondazione Institutum Romanum Finlandiae, Roma
Articolo: Lena Larsson Lovén, 'Male and Female Work in Images and Inscriptions from Ostia and Portus'
- 2021 **Traduzione**
Sotheby's, New York
Saggio: Andrea Bacchi, "Pietro and Gian Lorenzo Bernini: Autumn"
- 2021 **Traduzione**
Soprintendenza Speciale Archeologia Belle Arti e Paesaggio di Roma
Sito web istituzionale del progetto SITAR

- 2021 **Traduzione**
Matteo Lampertico srl, Milano
Catalogo della mostra: 'Ritorno al Barocco'
- 2021 **Traduzione**
Giorgio Bretschneider Editore, Roma
Schede di libri e testi per il sito web aziendale
- 2021 **Traduzione**
Institut de Recerca Històrica, Universitat de Girona, Spagna
Tre articoli per il volume: Rome and the North-Western Mediterranean: Integration and Connectivity c. 150-70 BCE
- 2021 **Traduzione**
Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi Roma Tre
Articoli riguardanti i primi risultati dell'unità di ricerca su Ostia Antica nell'ambito del progetto PRIN 2017 dal titolo "L'architettura dell'imperatore. Residenze ufficiali e private, paesaggi urbani e porti nell'età di Adriano (117-138 d.C.)"
- 2021 **Traduzione**
Officina Libraria, Roma
Catalogo: "100 capolavori delle Gallerie Nazionali Barberini Corsini"
- 2021 **Revisione linguistica**
Istituto Storico Germanico di Roma
Testi per la rivista "Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken"
- 2022 **Traduzione**
Early Medieval Europe
Articolo: Marco Stoffella, "Prima delle canoniche. Una riforma presso la domus episcopi di Lucca in età longobarda"
- 2022 **Revisione linguistica**
Dipartimento di Scienze dell'antichità, Sapienza Università di Roma
Volume: Savino di Lernia, "Saharan Hunter-Gatherers: Specialization and Diversification in Holocene Southwestern Libya"
- 2022 **Revisione linguistica**
Istituto Storico Germanico di Roma
Testi per la rivista "Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken"
- 2022 **Traduzione**
Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione, Roma
Volume 'La Colonna Traiana. Atlante fotografico / Trajan's Column. A Photographic Atlas'
- 2022 **Traduzione**
Brun Fine Art Ltd, Londra
Catalogo: "Venetian Treasures"
- 2022 **Traduzione**
Galleria Walter Padovani, Milano
Schede per la mostra TEFAF Maastricht
- 2022 **Traduzione**
Giorgio Bretschneider Editore, Roma
Schede di libri e testi per il sito web aziendale

- 2022 **Traduzione**
Brun Fine Art Ltd, Londra
Catalogo: "Lorenzo Sarti"
- 2022 **Traduzione**
Istituto Storico Germanico di Roma
Articolo: Alessandro Santagata, "Assistance and Reconstruction. Some Lines of Research from the Archives of the Pontificia Opera di Assistenza"
- 2022 **Traduzione**
École Française de Rome
Articolo: Giovanni Coco, "Scrivere e riscrivere la storia. L'apertura degli Archivi Vaticani per il pontificato di Pio XII"
- 2022 **Traduzione**
Officina Libraria, Roma
4 saggi e 23 schede per il catalogo "Timeless Wonder. Painting on Stone in Rome in the Cinquecento and Seicento" (Galleria Borghese, Roma)
- 2022 **Docenza universitaria a contratto**
American Institute for Foreign Studies, Roma
Svolgimento di un corso intitolato "Gender and Sexuality in Ancient Rome" (semestre primaverile, estivo, autunnale)
- 2023 **Traduzione**
Lupa Fine Art Ltd, Londra
Saggio: Andrea Bacchi, saggio "A femme forte of the Baroque: Giuseppe Rusconi's Bust of Beatrice Caracciolo"
- 2023 **Traduzione**
Galleria Walter Padovani, Milano
Schede per la mostra TEFAF Maastricht
- 2023 **Traduzione**
Brun Fine Art Ltd, Londra
Catalogo: "Roman Treasures. Paintings – Sculptures – Decorative Arts"

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 1994 – 1999 **Doctor of Philosophy, con una tesi intitolata "Lyric Poetry in Sixteenth-Century Naples: Luigi Tansillo (1510-1568)"**
University of Oxford, Regno Unito
- 1990 – 1994 **Bachelor of Arts in Modern Languages (First Class)**
University of Oxford, Regno Unito

INCARICHI ACCADEMICI

07/2020 - 06/2021	Assegno di ricerca per il progetto 'Perso e trovato nella traduzione: traduzione architettonica nell'Europa del primo moderno', Dipartimento di Scienze Umane, Università degli Studi dell'Aquila
04/2019 - 03/2020	Assegno di ricerca per il progetto 'Perso e trovato nella traduzione: traduzione architettonica nell'Europa del primo moderno', Dipartimento di Scienze Umane, Università degli Studi dell'Aquila
2004 – 2009	Research Fellow (ricercatrice associata) British School at Rome
2000 – 2002	Leverhulme Study Abroad Scholarship, tenuto presso il Dipartimento di Filologia Moderna, Università di Napoli Federico II
1999 – 2000	Rome Scholarship, British School at Rome

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Inglese, danese

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni scientifiche

- Monografia: Luigi Tansillo and Lyric Poetry in Sixteenth-Century Naples (Modern Humanities Research Association, 2003)
- Contributo a volume: Luigi Tansillo, Rime. Introduzione e testo a cura di Tobia R. Toscano. Commento di Erika Milburn e Rossano Pestarino (Roma, Bulzoni, 2011)
- Articolo in rivista: "Come scultor che scopra/ grand'arte in picciol'opra". Luigi Tansillo's 'minicanzoniere' in the Rime di diversi of 1552', in Italian Studies, 2001
- Articolo in rivista: "D'invidia e d'amor figlia sì ria": Jealousy and the Italian Renaissance Lyric', in Modern Language Review, 2002
- Articolo in rivista: 'Rassegna di studi sul petrarchismo lirico del Cinquecento', in Bollettino d'Italianistica, 2006
- Articolo in rivista: 'La biblioteca di Fabrizio Luna: nell'officina di un lessicografo cinquecentesco', in Letteratura italiana antica, 2007
- Articolo in rivista: 'Il sogno erotico nella lirica del Cinquecento', in Italiq, 2014
- Articolo in volume: 'La "raccolta" lirica nel Vocabulario di Fabrizio Luna (1536) e la cultura poetica a Napoli nel primo Cinquecento' in «Di qui Spagna et Italia han mostro / chiaro l'onor». Estudios para Tobia R. Toscano sobre Nápoles en tiempos de Garcilaso, a cura di Gáldrick De la Torre Ávalos ed Eugenia Fosalba (Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 2019)

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

La sottoscritta dichiara di essere consapevole che il presente *curriculum vitae* sarà pubblicato sul sito istituzionale dell'Ateneo, nella Sezione "Amministrazione trasparente", nelle modalità e per la durata prevista dal d.lgs. n. 33/2013, art. 15.